

World Oral Literature Project


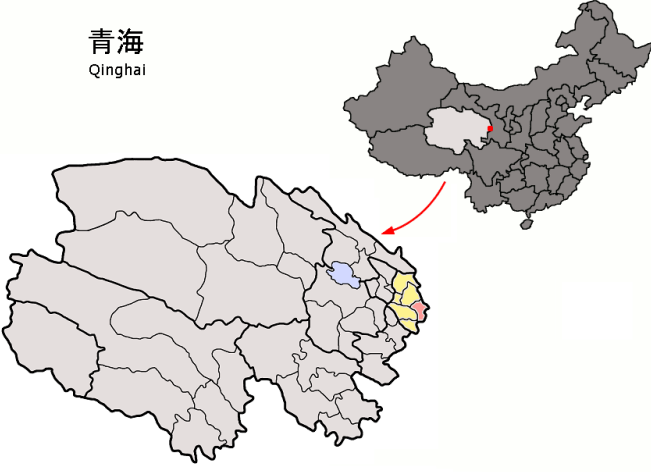
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Shuguo Wobo/Wen Xiangcheng 殊果沃博/文祥呈 ལྷུ་གོ་བོ་པ། ལུ་ཁང་ཁྲིན།
Tape No. / Track / Item No.	Shuguo Wobo_02.AVI
Length of track	00:19:52
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	Shuguo Wobo_01.AVI Shuguo Wobo_03.AVI
Title of track	Shuguo Wobo Ritual 2 殊果沃博仪式 ལྷུ་གོ་བོ་པ་ཚོགས།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	<p>This ritual is held annually to renew a <i>wobo</i> (sacred mountain-top cairn). The <i>wobo</i> is referred to as Shuguo Wobo 'Big Wobo', and the deity thought to inhabit the cairn is called Wobo Laoye 'Wobo Grandfather'. Wobo Laoye is considered the protector deity for the entire Sanchuan Mangghuer region. Participants in the ritual come from Wangjia, Yangjia, and Qijia, three large Mangghuer villages. This video shows: chanting by Tibetan Buddhist monks, accompanied by music; monks making <i>gtor ma</i> 'dough effigies'; villagers singing the mantra of Avalokitishvara, Om mani padme hum; and villagers continuing to make offerings to Wobo Laoye.</p> <p>每年都举行这个仪式更新沃博（神圣的山顶上的石冢）。把沃博称为殊果沃博“大沃博”，并且认为神，沃博老爷居住在石冢。沃博老爷被认作是土族三川地区的守护神。参与这个仪式的来自于三大土族村的王家和杨家、祈家等。这个影片展示了藏传佛教的僧侣念经，由音乐伴随着。僧侣们在做糌粑朵麻，村民们唱观音菩萨的咒语（唵嘛呢叭咪吽），还有村民们继续供奉沃博老爷。</p> <p>འདི་ནི་ལོ་རེར་བསྐྱབས་པའི་ཚོགས་ཞུགས་ཡིན་ལ་བོ་སྟེ་གནས་ཕྱིན་ལྷན་ཅན་གྱི་འདི་རྩོམ་སྐྱོད་གི་དོ་ཕུང་དེ་བསྐྱར་གསོ་བྱེད་དགོས། བོ་སོ་ལ་ལྷུ་གོ་བོ་པ་ཟེར་བ་སྟེ་བོ་སོ་ཚོན་པོའི་དོན་ཡིན་པ་དང་ལྷ་སྟེ་བོ་སོ་ཀྱང་པོ་དོ་ཕུང་དེར་གནས་ཡོད་སྟེ། བོ་སོ་ཀྱང་བོ་ཉེ་དོན་རིགས་སེན་ཁོན་ཡུལ་གྱི་འདི་ཀུན་གྱི་སྐྱོད་སྟེ་ལོན་སྟེ། ཚོགས་འདུས་ལྷུགས་པ་འདི་དོན་རིགས་ལྷེ་བ་ཚོན་པོ་གསུམ་ནས་ཡོང་པའི་བང་ཚང་དང་གཡང་ཚང་། ཚོ་ཚང་བཅས་ཡིན། བརྟན་འཕྲིན་འདིའི་ནང་དུ་ནང་བསྟན་གྱི་དགོ་འདུན་པ་ཚོས་དབྱངས་དབྱངས་དང་བཅས་ཏེ་ཚོས་འདོན་པ། དགོ་འདུན་པ་ཚོས་གཏོར་མ་ལས་པ། ལྷེ་མི་ཚོས་མ་ཉི་དབྱངས་ལ་གྱུར་ནས་ལེན་པ། ད་དུང་ལྷེ་མི་ཚོས་བོ་སོ་ཀྱང་བོ་སོ་ལ་མཚོད་བྱིན་བྱེད་པ་སོགས་མངོན་ཡོད།</p>

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Ritual 仪式 ཚོགས་གཞི་གཉིས་པ་
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	22 June 2008 二零零八年六月二十二日 ཉིན་ལྔ་པ་བཅུ་དྲུག་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་ཉེར་གཉིས་པ་
Place of recording	Zhongchuan Township, Minhe Hui and Tu Autonomous County, Qinghai Province, China. 中国青海省民和回族土族自治县中川乡 གྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མངོན་མོ་ཉེ་རིགས་དང་ཉེར་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་གྲོང་ཁྱེད་ཡུལ་ཚོ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Various Performers 各种各样的表演者 འཕྲུལ་སྟོན་པ་ལྷ་ཚོགས་ཅན།
Language of recording	Mangghuer and Tibetan 土语和藏语 ཉོར་སྐད་དང་བོད་སྐད།
Performer(s)'s first / native language	Mangghuer 土语 ཉོར་སྐད།
Performer(s)'s ethnic group	Mangghuer 土 ཉོར།
Musical instruments and / or other objects used in performance	Cymbals, shawms, bells, hand-drums, and frame-drum.
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	Location of Minhe Hui and Tu Autonomous County 

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Downloaded From:

http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/3/36/Location_of_Minhe_within_Qinghai_%28China%29.png